

3685

B 3685

4484



Egy régi magyar dallam után
LISZT FERENCZ MŰZEUM



Liszt Ferencz.

Négyféle kiadásban:

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------|---|-------------------------------|
| 1. Zongorára két kézre | $\frac{1}{2}$ fl. 20 kr. | 3. Magán baryton hangra zongorakisérettel | $\frac{80}{1. M. 60 Pf.}$ kr. |
| 2. Zongorára négy kézre | $\frac{1}{3}$ fl. 80 kr. | 4. Összvezérkönyv | $\frac{3}{6 M.}$ fl. |



A kiadók sajátja minden országra nézve.
Az összes atiratok fentartásával

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH
nemzeti zenemű-kereskedése.

Bécsben: Wessely, F.

Orsz. M. Liszt Ferencz
Lejtároztva: 1945
Lipszében: Hofmeister, F.

Köziállítás: Bécs. 1873. Páris 1878. Elismerő oklevél.
Országos kiállítás Szeged 1876. Székesfehérvár 1879. Erdemérem.
930-933.
déposé.
Roder, G. G. Konyombálya, Lipszében.

3685

Magyar király - dal.

ifj. ÁBRÁNYI KORNÉLTÓL.

Áldott legyen magyarok királya,
Tündököljön az egész világra.
Országában a jog és igazság
Hirdesse: itt lakik a szabadság!

Isten után a legszentebb:
Fölkent koronázott királyunk.
Életünket és vérünket
Érte készek adni, hő vágyunk!

Föl! ha vész jó magyarok a királyért!
A hazáért, a magyar koranáért!
Kárpátoktól Ádria partig,
Győző tábor harc-zaja hangzik:
Isten áldd meg fegyverünket!
A király szava szól, keze hív, szeme int,
Ez után sietünk, rohanunk, vele mind!
Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj:
Éljen, éljen a király, a király!



Ungarisches Königs-Lied.

Aus dem Ungarischen des KORNÉL ÁBRÁNYI
übersetzt von LADISLAUS NEUGEBAUER.

Sei gesegnet König der Magyaren!
Mög' der Erdball Deinen Ruhm erfahren!
Künden mögen es von Deinem Thron,
Wahrheit und Recht: dass hier die Freiheit wohn?

Heilig bist Du uns, geweiht,
Glanz die Krone Dir verleihet,
Unser Blut Dir, unser Leben:
Freudig sei es hingegeben.

Auf! Magyaren, wenn Gefahr der Krone droht,
Für den König, für den Thron frisch in den Tod!
Siegeshymne schmettere, dröhne;
Von Ost nach Westen brausend töne:
Segne Himmel unsre Waffen!
Der König spricht, er rufet uns mit Wort und Blick,
Nach stürzen wir ihm All, Keiner bleibt feig zurück;
Stolz erklinget tausendstimmig der Sang:
Gott erhalte unseren König lang'!



Jegyzet.

E magyar „**Király-dal**“ kilencz külön alakban adható elő a létező kiadások alapján, melyek a következők, u.m.:

Átirat:

1. Zenekarra, ének nélkül.
2. Férfi-karra, — tenor és bass — kíséret nélkül.
3. Vegyes karra, — sopran, alt, tenor, bass — kíséret nélkül.
4. Férfi-karra, kísérettel.
5. Vegyes karra, kísérettel.
6. Magán baryton hangra, zongora- vagy zenekar-kisérettel.
- 7-8. Zongorára két és négy kézre, melyekben a $\frac{2}{4}$ -ütemű rész, a variánsok és a végzeti kibővítés is előfordul.
9. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára.



ZENEAKADÉMIA

Bemerkung.

Dieses ungarische „Königs-Lied“ kann in 9 Weisen aufgeführt werden, wozu die vorhandenen Ausgaben dienen:

1. Orchester, ohne Gesang.
2. Männer-Chor, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
3. Gemischter Chor, Sopran, Alt, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
4. Männer-Chor, mit Begleitung.
5. Gemischter Chor, mit Begleitung.
6. Baryton Solo Stimme, mit Pianoforte oder Orchester-Begleitung.
- 7-8. Pianoforte Transscriptionen, 2 und 4-händig, in welchen der $\frac{2}{4}$ Tact, die Varianten und Schluss-Verlängerung vorkommen.
9. Knaben- oder Mädchen-Chor, für ungarische Schulen.

Magyar Király-dal.

(Egy régi magyar dallam után.)

Ungarisches Königslied.

(Nach einer alten ungarischen Weise.)

LISZT FERENCZ.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

2 Clarinetten in A.

2 Fagotte.

Hörner 1. 2.

in E.

Hörner 3. 4.

Trompeten in E.

2 Tenor-Posaunen.

Bass-Posaune u. Tuba.

Timpani in E-H.

Becken.

Militär-Trommel.

Violino 1.

Violino 2.

Violen.

Violoncello.

Contra-Bass.

Sopran 1. 2.

Alt.

Tenor.

Bass.

Sopran 1. 2.

Alt.

Tenor.

Bass.

Zongora kivonat.
(Clavierauszug)

Allegro marziale.

ZENEAKADÉMIA
KISZT MŰZÉUM

Tromp. in C.
Timp.

8 **9** **10** **11** **12** **13** **14** **15**

rinforz.

köljön az egész vi - lágra, Or - szága - ban a jog és i - gaz - ság Hirdes - se: itt lakik a szabad - ság.

Erdball dei - nen Ruhm erfah - ren, künden mögen es von dei - nem Thron Wahr - heit und Recht, dass hier die Freiheit wohnt.

Erdball dei - nen Ruhm erfah - ren, künden mögen es von dei - nem Thron Wahr - heit und Recht, dass hier die Freiheit wohnt.

tremolando *rinforzando* *p* *dim.* *dim.* *dim.*

Fl. 16 17 18 19 20

Hob. a2. *f* *espressivo* *dim.*

Cl. *p* *dim.*

Fag. *p*

Horn E. *f* *espressivo*

Pkn. *p* *ma un poco marc.*

Violino Solo. *f* *espressivo* *dim.* *dim.* *tr.*

Viol. I. *dim.*

Viol. II. *dim.*

Violon. *dim.*

Vcll. *dim.*

C.B. *dim.*

p *ma un poco marc.*

Vegyes Kar.

Sopr. 1-2 és Alt. *p*

Isten után a leg-szentebb: Föl-kent ko-ro-ná-zott királyunk, ko-ro-názott királyunk.

Ten. 1-2. *p*

Basso 1-2. *p*

Férfi Kar.

Ten. 1-2. *p*

Isten után a leg-szentebb: Föl-kent ko-ro-ná-zott királyunk, ko-ro-názott királyunk.

Basso. *p*

Gemischter Chor.

Sopr. 1-2 és Alt. *p*

Hei-lig bist Du uns gewei-het, Glanz die Kro-ne Dir ver-lei-het, Dir ver-lei-het.

Ten. 1-2. *p*

Bass. *p*

Männer Chor.

Ten. 1-2. *p*

Hei-lig bist Du uns gewei-het, Glanz die Kro-ne Dir ver-lei-het, Dir ver-lei-het.

Bass. *p*

Ritenu. *p*

[illegible]

Molto più mosso. M. $\bullet = 120$.

8

Molto più mosso. M. 120.

Gr. Fl.

Hob.

Clar.

Fag.

Hörner.

Tromp. E.

Ten. Pos.

Bass Pos. u. Tuba.

Timp.

Becken ohne gr. Trommel.

Vegyes Kar.

Sopr.

Fül, ha vesz jó, ma-gyarok a kirá - lyért, A ha - zá-ért, a magyar ko-roná - ért! Kár - pátoctól Á - dria partig

Alt.

Ten.

Fül, ha vesz jó, ma-gyarok a kira - lyért, A ha - zá-ért, a magyar ko-roná - ért! Kár - pátoctól Á - dria partig

Bass.

Gemischter Chor.

Sopr.

Auf Magya-ren, wenn Gefahr der Kro-ne droht, Für den Kö-nig für den Thron frisch in den Tod! Sieges-hym-ne schmettere, dröhne

Alt.

Ten.

Auf Magya-ren, wenn Gefahr der Kro-ne droht, Für den Kö-nig für den Thron frisch in den Tod! Sieges-hym-ne schmettere, dröhne

Bass.

Molto più mosso.

2 kl. Flöten.

gr. Fl.

Hob.

Clar.

Fag.

Hörner.

Tromp.

Ten. Pos.

Bass Pos. u. Tuba.

Timp.

Becken.

Milit. Trom.

Orgel (ad lib.)

*ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM*

Győző tá - bor harc - za - ja hangzik Is - - ten áldd meg fegy - ve - rün - - ket, Is - - ten

Győző tá - bor harc - za - ja hangzik Is - - ten áldd meg fegy - ve - rün - - ket, Is - - ten

Von Ost nach West brausend tö - ne Seg - - ne Himmel uns - re Waf - - fen, seg - - ne

Von Ost nach West brausend tö - ne Seg - - ne Himmel uns - re Waf - - fen, seg - - ne

ff sempre

40. 41. 42. 43. 44.

ff *ff₂* *ff₂* *ff₂* *ff*

álld meg fegy - ve - rün - - ket! A király szava szól, ke - ze hív, sze - me int, Ez után si - e - tünk,

álld meg fegy - ve - rün - - ket! A király szava szól, ke - ze hív, sze - me int, Ez után si - e - tünk,

Him - mel uns - re Waf - - fen! Der Kö - nig spricht, er rufet uns mit Wort und Blick, Nach stürzen wir ihm All'

Him - mel uns - re Waf - - fen! Der Kö - nig spricht, er rufet uns mit Wort und Blick, Nach stürzen wir ihm All'

roha-nunk ve-le mind, Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj: Él - - jen a ki - rály, Él - jen

roha-nunk ve-le mind, Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj: Él - - jen a ki - rály, Él - jen

Keiner bleibt feig zurück, Stolz er - klin - - get tau - send - stim-mig der Sang: Gott er -

Keiner bleibt feig zurück, Stolz er - klin - - get tau - send - stim-mig der Sang: Gott er -

The musical score is written for a large ensemble, including voices and instruments. It consists of several systems of staves. The top system includes a piano introduction with complex chordal textures. The middle section features a choral entry with the lyrics: "Él - jen a király, Él - jen, él - jen a ki - rály, Éljen, él - jen a ki - rály, — Él - - -". This is followed by a section with the lyrics: "hal - te, Gott er - hal - te un - se - ren Kö - nig, un - se - ren Kö - nig lang, —". The bottom system continues the instrumental accompaniment. The score is marked with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. A large watermark "ZENÉAKADÉMIA LISZT MŰZSÉUM" is visible across the center of the page.

Handwritten numbers 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66 are written below the piano accompaniment staves.

First vocal entry with lyrics:

- jen, Él - - - - - jen, Él - - - - - jen a ki - rály!

Second vocal entry with lyrics:

lang. Gott er - hal - te un - seren Kö - nig lang!

1996 JÓN - 4



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1974

'1982